

PENÇGÂH KÂR

Abdülkâdir Merâğî

(1360-1435)

Sengin Semâi



A hi te ne nen vah

te ne nen tuh

te ne ten ten

ti na dir te ne dir

ba şın i çün kâ fer

tü kü ca kâ fer tü kü ca

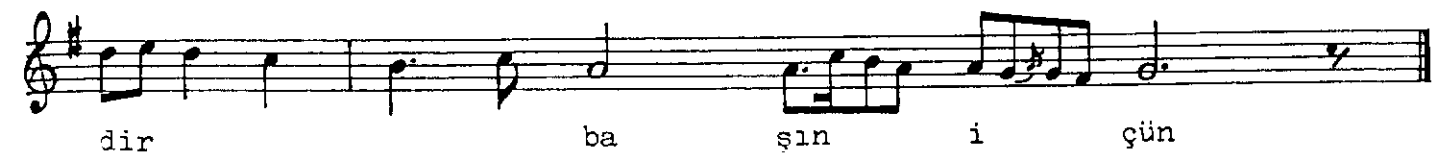
vü il mi ed va

ri kü ca tu tı be kü ca

za ga ki kô

kôh hâ ri kü ca

men tu ti yem men tu ti
yem tü za
za ga ki kôh
hâ ri
yel lel lel lel li te rel lel lel lel
li te re lel lel lel lel lel
lel lel lel lel li ya lâ
ye le lâ li rüs va yi
kü ca vü sey ri gül
za ri kü ca a hı



9- PENÇGÂH KÂR

Beste: Abdülkâdir Merâgî

Güfte: ?

Usûlü: Sengin Semâi

بېنچاه کار

کافر تو کجا و علم ادوار کجا
طوطی بلجا زاغک و کوه خوار کجا
من طوطییم تو زاغک کوه خوار
روسوای کجا و سیر طزار کجا

Kâfer tû kücâ-vü ı'lm-i edvâr kücâ
Tûti be-kücâ zağek u kûh-i hâr kücâ
Men tûtiyem tü zâğek kûh-i hârî
Rüsvây-ı kücâ-vü seyr-i gül-zâr kücâ

Açıklaması

Kâfir. Sen nereye, dünyânın ilmi nereye?

Papağan'ın kuzuların yanında(ağılında) olması nerede, yüksek dağlarda olması nerede?

Ben ağııldaki(kuzuların yanındaki) bir papağan kuşuyum, sen yüce bir dağ, Rezillik neresi, gül bahçesini seyretmek neresi.